

## Darovací smlouva Donation Agreement

uzavřená podle § 2055 a násl. zák. č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku, ve znění pozdějších předpisů:

concluded under Section 2055 et seq. of Act No. 89/2012 Coll., Civil Code, as amended:

1. Federation of European Societies of Plant Biology (FESPB)  
se sídlem / registered seat at: University of Freiburg, Georges-Köhler Allee, Beb. 53/54, 79085 Freiburg  
zastoupená / represented by: Prof. Dr. Heinz Rennenberg

(dále jen „Dárce“ / hereinafter referred to as the „Donor“)

a / and

2. Jihočeská univerzita v Českých Budějovicích/University of South Bohemia in České Budějovice  
Přírodovědecká fakulta/Faculty of Science  
se sídlem / registered seat at: Branišovská 1645/31a, 370 05 České Budějovice  
zastoupená/ represented by: prof. Ing. Hana Šantrůčková, CSc., děkanka/dean  
IČ/ ID No: 60076658  
DIČ/ TAX/VAT No: CZ 60076658

(dále jen „Obdarovaný“/ hereinafter referred to as the “Donee”)

Obdarovaný a Dárce dále společně jako „Strany“ nebo jednotlivě jako „Strana“/ The Donee and the Donor jointly as the “Parties” and each of them as the “Party” se níže uvedeného dne, měsíce a roku dohodli na uzavření následující darovací smlouvy (dále jen „Smlouva“)/ entered on the day, month and year stated bellow into the following Donation Agreement (hereinafter referred to as the “Agreement”):

## I.

### **Předmět Smlouvy**

1. Předmětem této Smlouvy je závazek Dárce poskytnout Obdarovanému dar pro účel **podpora účasti mladých vědců na konferenci Plant Biology CS 2019 v Českých Budejovicích v srpnu 2019** a závazek Obdarovaného tento dar přijmout a použít jej výhradně na zajištění Účelu daru, a to vše v rozsahu, způsobem a za podmínek sjednaných Dárce a Obdarovaným dále v této Smlouvě.

## II.

### **Závazky Stran**

1. Dárce na základě této Smlouvy poskytuje Obdarovanému peněžní dar ve výši 2000,- EUR výhradně pro účel zajištění Účelu daru Obdarovaným (dále jen „**Dar**“) a Obdarovaný tento Dar od Dárce v celém rozsahu a v souladu s podmínkami této Smlouvy přijímá a zavazuje se s ním naložit pouze způsobem stanoveným touto Smlouvou.

2. V případě, že Darem dle této Smlouvy je dar peněžní, Dárce a Obdarovaný se dohodli, že Dar bude Dárce poskytnut formou bezhotovostního bankovního převodu ve prospěch bankovního účtu Obdarovaného, který je uveden v záhlaví této Smlouvy. Obdarovaný výslovně prohlašuje, že je jediným a výlučným majitelem bankovního účtu uvedeného v rámci jeho identifikace v záhlaví této Smlouvy.

3. Dárce se zavazuje Dar Obdarovanému poskytnout nejpozději do 30 dnů od uzavření Smlouvy.

4. Obdarovaný se zavazuje Dar použít k Účelu daru nejpozději do 120 dnů od obdržení Daru.

## I.

### **Subject Matter to Agreement**

1. The subject matter to this Agreement is an obligation of the Donor to provide the Donee with a donation for ensuring the intent of the Donee **support of participation of young researchers at the Plant Biology CS2019 conference in České Budejovice in August 2019** and the obligation of the Donee to accept the donation and use it exclusively to ensure the Purpose of the Donation to the extent and under conditions agreed by the Donor and the Donee hereafter in this Agreement.

## II.

### **Obligations of Parties**

1. By this Agreement the Donor provides the Donee with a financial donation of 2000,- EUR solely for ensuring the Purpose of the Donation by the Donee (hereinafter referred to as the "**Donation**") and the Donee accepts the Donation from the Donor in its entirety in accordance with the terms of this Agreement and undertakes to deal with the Donation only in the manner stated by this Agreement.

2. In case that the Donation under this Agreement is a financial donation, the Donor and the Donee agreed that the Donation shall be provided in the form of non-cash bank transfer in favor of the Donee's bank account listed in the header of this Agreement. The Donee declares that it is the sole and exclusive owner of the bank account referred to in its identification in the header of this Agreement.

3. The Donor agrees to provide the Donee with the Donation within 30 days after the conclusion of this Agreement.

4. The Donee agrees to use the Donation for the Purpose of the Donation at the latest within 120 days following the receipt of the Donation.

### III.

#### Závěrečná ustanovení

1. Tato Smlouva vstupuje v účinnost dnem jejího podepsání poslední ze Stran a může být měněna jen písemnými dodatky.

2. Tato Smlouva byla vyhotovena ve dvou (2) stejnopisech obsahujících českou a anglickou jazykovou verzi Smlouvy. Obě jazykové verze jsou považovány za identické. V případě rozporu mezi českou a anglickou jazykovou verzí Smlouvy má přednost česká jazyková verze. Každá ze smluvních stran obdrží jeden stejnopis Smlouvy.

3. Tato Smlouva se řídí právem České republiky a příslušnými k rozhodnutí jakýchkoli z ní vzniknuvších sporů, včetně sporů o její platnost, jsou obecné soudy České republiky.

### III.

#### Final Provisions

1. This Agreement shall enter into force on the date of signature by the last of the Parties and may be amended only by written.

2. This Agreement is executed in two (2) counterparts, containing both the Czech and English language version. Both versions are deemed to be identical. In case of any dispute between the Czech and English version hereof the Czech version shall prevail. Each Party will receive one counterpart hereof.

3. This Agreement shall be governed by the laws of the Czech Republic and any of the disputes that arise from this Agreement, including disputes regarding its validity, shall be resolved by the general courts of the Czech Republic.

V Českých Budějovicích dne 24. 5. 2019

In Freiburg

Jihočeská univerzita v Českých Budějovicích  
University of South Bohemia in Ceske Budejovice  
prof. Ing. Hana Šantrůčková, CSc., děkanka/dean

Federation of European Societies of Plant Biology  
Prof. Dr. Heinz Renneberg

